

Bernal, 31 d'agost de 1991

A
Carme Casas
Editorial Pòrtic
Ausiàs Marc, 92-98 escala A 4t. 4a.
08013 BARCELONA

Estimada amiga,

desitjo que hagi tingut unes bones vacances i, com que fa molt de temps que no estem en contacte, he pensat que, ara que reprendreu les activitats, era un bon moment per donar senyals de vida, sobretot per tal de fer-te una suggerència.

Resulta que he enllestit fa uns mesos la traducció de Sexus de Henry Miller, per a Edicions 62, i, com saps, aquest llibre integra la trilogia The Rosy Crucifixion, juntament amb Plexus i Nexus. Quan em van encarregar la traducció del primer, vaig dir als de 62 que em plauria de traduir també els altres dos, però, amb gran estupefacció per part meva, em van contestar que no pensaven pas publicar-los ells. Ve't aquí, doncs, que se m'ha acudit que potser us podria interessar de treure'ls vosaltres, aquests dos títols, i, si fos així, podrieu comptar amb mi per traduir-los, ja que és una il·lusió que sempre he tingut.

I una altra cosa: l'any passat em van enviar, molt gentilment, un parell de llibres que us havia demanat (Opus pistorum i Dies tranquils...), amb la condició que l'import me'l descomptaríeu d'una futura traducció. Però, com que, fins ara, no us n'he feta cap, tinc com una mena de rosec de la consciència arran d'aquest deute. Aleshores, us voldria proposar de fer una cosa: que m'envieu els tres llibres de memòries de l'Avel·lí (Viure i veure), i em digueu l'import d'aquests i d'aquelles altres, i jo demanaré a la meva cosina que us ho pagui tot.

Espero no haver abusat de la vostra amabilitat, benivolguda amiga, i faig avinent per saludar-te molt cordialment

Jordi Arbonès

P.S. El meu telèfon és: 07-54-1-252 16 00

Podeu enviar Fax a: 07-54-1-253 87 27 (al meu nom i tel.: 252 16 00)

o bé al: 07-54-1-331 42 78 (a la meva atenció)

Us ho consigno, perquè no recordo si ja us els havia donats, aquests números